



**THÔNG TIN DÀNH CHO
NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO**

NĂM 2021

THÁNG 2

Bạn có thể thuê đất ruộng trồng rau của Shi

Địa điểm của ruộng

● Nishio shi chouda cho nagare 18 người
西尾市丁田町流 4 5 (18人)

Mã QR



● Nishio shi zenmyou cho kamibuke 47 người
西尾市善明町上深 6 1 (47人)

Mã QR



Những người có thể thuê đất ruộng của Shi là : Những người sống tại Nishio.

Cách thức thuê đất

① Hẹn trước

Trước (thứ 2) ngày 15-2, hãy đến bộ phận thúc tiến nông nghiệp tại tòa nhà Shi tầng 2 quầy số 3 để đặt hẹn trước.

② Tham gia bốc thăm

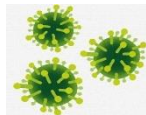
Người đã hẹn trước thì hãy đến tòa nhà của Shi vào (thứ 2) ngày 15-3 để bốc thăm tại tầng 2 phòng 22.

Kỳ hạn thuê đất ruộng : 2 năm (1-4-2021 ~ 31-3-2023)

Tiền thuê đất : 10.000 yên trong vòng 2 năm

< **Thông tin liên lạc** > Bộ phận thúc tiến nông nghiệp tại tòa nhà Shi tầng 2 quầy số 3 **SĐT** 0563-65-2136

Thông tin CORONA



Cửa sổ tư vấn qua điện thoại về Corona bằng 8 thứ tiếng đã được thành lập.

Cửa sổ tư vấn của chính phủ Nhật, không mất phí.

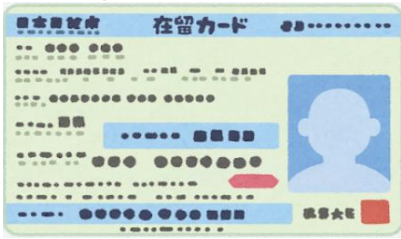
Đây là số điện thoại chuyên môn dành để tư vấn về virút chủng mới Corona.



SĐT: 0120-56-5653

Ngôn ngữ có thể sử dụng	Thời gian	Ngôn ngữ có thể sử dụng	Thời gian
Tiếng Bồ Đào Nha	9:00 ~ 21:00	Tiếng Việt	10:00 ~ 19:00
Tiếng Tây Ban Nha		Tiếng Thái	9:00 ~ 18:00
Tiếng Anh			
Tiếng Trung Quốc			
Tiếng Hàn Quốc			
Tiếng Nhật			

Thẻ ngoại kiều



Thẻ ngoại kiều là thẻ ID rất quan trọng dành cho người nước ngoài sống trên 3 tháng tại Nhật.

Thẻ ngoại kiều được ghi thông tin như là họ tên, quốc tịch và tư cách lưu trú ... Tùy vào từng loại tư cách lưu trú mà nó quyết định loại công việc mà bạn có thể làm tại Nhật.

Câu hỏi 1: Thẻ ngoại kiều có cần thiết lúc nào cũng phải mang theo bên mình không?

Trả lời 1: Có! Cần thiết lúc nào cũng phải mang theo bên mình. Không phải là bản copy.

Người mà không mang thẻ ngoại kiều theo bên mình thì có thể bị phạt tiền lên đến 20 man yên.

Tuy nhiên, người từ 0 ~ 15 tuổi thì không nhất thiết lúc nào cũng phải mang theo bên mình.

Câu hỏi 2: Tôi đã làm mất thẻ ngoại kiều. Cần phải làm thế nào?

Trả lời 2:

- ① Đến sở cảnh sát Nishio báo mất thẻ. Sau đó làm giấy chứng minh đã làm mất thẻ.
- ② Tiếp theo đi đến cục xuất nhập cảnh Nagoya làm thẻ ngoại kiều mới.

Câu hỏi 3: Tôi có thẻ ngoại kiều với tư cách lưu trú là ^{người vĩnh trú}永住者, nhưng kỳ hạn của thẻ ngoại kiều đã bị quá hạn.

Trả lời 3: Nhanh chóng đi đến cục xuất nhập cảnh Nagoya. Người mà bị quá hạn thẻ ngoại kiều có thể bị phạt tiền lên đến 20 man yên.

Câu hỏi 4: Tôi đã chuyển nhà. Cần phải làm những thủ tục gì.

Trả lời 4: Cần phải làm thủ tục tại “Shi nơi bạn đang ở từ trước đến nay” và “Shi nơi ở mới bạn sẽ chuyển đến”.

Câu hỏi 5: Công ty nói là đưa thẻ ngoại kiều cho công ty giữ. Nên làm thế nào?

Trả lời 5: Không được đưa thẻ ngoại kiều cho người khác giữ. Lúc nào cũng phải mang theo bên người. Khi cảm thấy bất thường thì hãy xin tư vấn của cảnh sát.

Cục xuất nhập cảnh Nagoya đã thành lập trang Facebook

Cung cấp thông tin dành cho người nước ngoài.

< [Thông tin liên lạc](#) >

Cục xuất nhập cảnh Nagoya (Nyukan):

Địa chỉ住所 Nagoyashi minatokushouhoucho
名古屋市港区正保町5-18 SĐT : 052-559-2150



Cục cảnh sát Nishio: Địa chỉ住所 Nishioshi yorizumichoshimoda
西尾市寄住町下田14 SĐT : 0563-57-0110

Thuế thị dân



Thuế thị dân là thuế phải nộp cho nơi mà bạn sống ở đó tại ngày 1-1-2021. Số tiền thuế này được tính dựa vào số tiền lương từ tháng 1- 2020 ~ 12-2020. Để tính được số tiền chính xác thì

cần phải khai báo thu nhập. Cần phải khai báo thu nhập ^{しんこく}申告 trước (thứ 2) ngày 15-3. Người

đã làm kê khai xác nhận ^{かくていしんこく}確定申告 thì không cần phải làm khai báo thu nhập ^{しんこく}申告.

Để biết thêm thông tin chi tiết hãy hỏi Shiyakusho

< [Thông tin liên lạc](#) > Shiyakusho tầng 2 quầy 1.5 bộ phận thuế SĐT 0563-65-2124

Kê khai xác nhận (確定申告)

Cần phải thông báo về tất cả thu nhập (tiền lương...) của bạn từ tháng 1-2020 ~ 12- 2020 cho cục thuế. Nếu công ty bạn làm việc khai báo cho rồi thì bạn không cần phải khai báo nữa.

“Người tự kinh doanh”, “người làm 2 việc trở lên”... thì hãy xác nhận xem đã khai báo chưa.

Ngày giờ: ※ thứ 7, chủ nhật, ngày lễ là ngày nghỉ

Làm thủ tục hoàn thuế (tặng người phụ dưỡng...): (thứ 5) 4-2 ~ (thứ 2) 15-2, (thứ 3) 16-3 ~ (thứ 3) 30-3.

Khai báo xác nhận (khai báo thu nhập...)確定申告: (thứ 3) 16-2 ~ (thứ 2) 15-3.

Thời gian: 9:00 ~ 17:00

Nơi tư vấn : JA Trung tâm văn phòng JA nishi mikawa 西三河事務センター (西尾市齊藤町上吹11番地 1)

Mã QR



Vật cần mang theo:

- ① Thẻ cứng My number (người không có thẻ cứng thì có thể dùng thẻ giấy)
- ② Giấy tờ có thể biết thu nhập của tháng 1 ~ 12 – 2020 (Phiếu điều chỉnh cuối năm Gensen hay là biên nhận thanh toán trả lương)
- ③ Thẻ ngoại kiều
- ④ Những thứ cần thiết cho giảm trừ phụ dưỡng (như là: Giấy khai sinh của người phụ dưỡng ở nước nhà, giấy chứng minh gửi tiền...)

- ⑤ Những thứ cần thiết cho giảm trừ bảo hiểm (Giấy chứng minh của phí bảo hiểm 保険料の giảm trừ 控除 証明書)



- ⑥ Sổ ngân hàng...

- Số người có thể tư vấn đã được quy định. Cần phải có phiếu hẹn tư vấn.
- Có 2 cách để nhận được phiếu hẹn tư vấn. Sử dụng phần mềm ứng dụng Line để hẹn trước hoặc là nhận ở nơi tư vấn vào buổi sáng hôm đó.

Chú ý : Ở sở thuế không có phiên dịch! Bạn hãy tự dẫn theo phiên dịch đến.

Lấy phiếu tư vấn

Tài khoản LINE (@kokuzei)



- ① Hãy đăng ký kết bạn.

- ② Hãy điền vào là 「Soudan wo moushik o mu 相談を申し込む」

- ③ Điền đầy đủ vào những thông tin cần thiết

Kê khai xác nhận qua điện thoại thông minh

Trang chủ



<Thông tin liên lạc> Đường dây gọi điện dành cho người nước ngoài (tiếng Anh) SĐT 052-971-2059

Cục thuế Nishio 西尾税務署 SĐT 0 5 6 3 – 5 7 – 3 1 1 1 (Khi gọi điện sẽ có hướng dẫn tự động. Hãy ấn nút 「 0 」)

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.



Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 1 tháng 3

Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch thành phố kỳ 4	Tầng 2 tòa thị chính ^{①.5} Bộ phận thuế 税務課 0563-65-2126
Thuế bảo hiểm quốc dân kỳ 8	Tầng 1 tòa thị chính ^② Bộ phận bảo hiểm lương hưu 保険年金課 0563-65-2103
Thuế bảo hiểm chăm sóc hộ lý kỳ 8	Tầng 1 tòa thị chính ^⑤ Bộ phận người cao tuổi 長寿課 0563-65-2118
Thuế bảo hiểm y tế cho người cao tuổi kỳ 8	Tầng 1 tòa thị chính ^② Bộ phận bảo hiểm lương hưu 保険年金課 0563-65-2105
Trả tiền dọn vệ sinh chất thải con người kỳ 6	Clean center ^① Bộ phận giảm tải rác thải ごみ減量課 0563-34-8113
Trả tiền khai thông cống rãnh kỳ 4	Bộ phận quản lý đường ống nước 0563-65-2191

Tư vấn thuế

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 18 tháng 2

Tại tầng 1 tòa thị chính 行政情報コーナー từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 28 tháng 2

< Thông tin liên lạc > tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính SĐT 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< Thông tin liên lạc > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con SĐT 0563-56-3113

< Thời gian tiếp nhận > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 2/2021

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà (yên)	Kích cỡ	Bồn tắm
Không có nhà cho thuê					

< Thông tin nơi liên lạc của khám sức khỏe và tiêm phòng cho trẻ >

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
西尾市保健センター

SĐT
電話 0563-57-0661

Địa chỉ
住所 Nishio shi kumami chou komatsu jima 32
西尾市熊味町小松島32番地

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Kira Nishio
西尾市吉良保健センター

SĐT
電話 0563-32-3001

Địa chỉ
住所 Nishio shi kira chou yoshida ookirima 17-3
西尾市吉良町吉田大切間17番地3

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Tiêm phòng cho trẻ



〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

nào để nhận được 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác



Kiểm tra sức khỏe cho con

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

Hãy mang theo 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 và 『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 ở nhà.

Nếu không thể đến được thì hãy liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

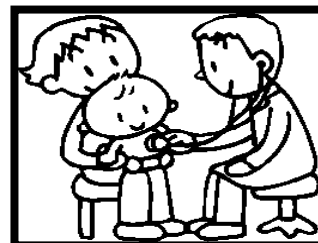
Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)



Từ khi con sinh ra

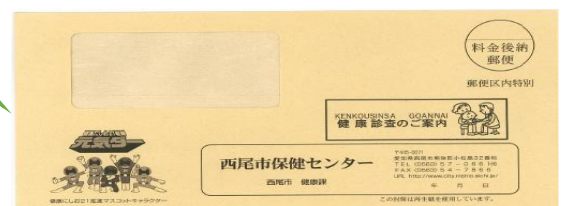
	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※**Đề phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm**
Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所: ^{Thẻ bảo hiểm} Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、^{Thẻ nhận hỗ trợ} thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、^{Thẻ nhận hỗ trợ} tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: ^{Nishio shi kumami chouchou matsujima 12} (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800 (Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe Hoken center)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ
在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật ngày 7-2	Bệnh viện phục hồi chức năng Aichi あいちリハビリテーション病院	SĐT 0563-52-9001	Ewara cho 江原町
Thứ 5 ngày 11-2 (ngày quốc khánh)	Phòng khám mắt Kondo 工藤眼科クリニック	SĐT 0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町
Chủ nhật ngày 14-2	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Hi damari no mori 整形外科陽だまりの森クリニック	SĐT 0563-55-2122	Terazu 寺津
Chủ nhật ngày 21-2	Khám nội khoa Midori machi みどりまち診療内科	SĐT 0563-54-0010	Midori machi 緑町
Thứ 3 ngày 23-2 (ngày sinh Thiên hoàng)	Khoa ngoại chỉnh hình Tsutsui つつい整形外科	SĐT 0563-59-7800	Hatsuka 羽塚
Chủ nhật ngày 28-2	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SĐT 0563-62-2340	Nisshi hazu cho 西幡豆町
Chủ nhật ngày 7-3	Phòng khám Nakazawa Kinen なかざわ記念クリニック	SĐT0563-54-3115	Yori zumi cho 寄住町

Chuyên mục nuôi con *Người cha có cùng tham gia nuôi dạy chăm sóc con không?*

Khi con được sinh ra, chỉ cần ra ngoài một chút thôi cũng cần phải chuẩn bị nhiều thứ này kia hay là cần phải cần thận rất nhiều thứ. Những lúc như thế này, rất cần thiết sự giúp đỡ tích cực của người cha. Càng nhiều người quan tâm chăm sóc yêu thương thì càng làm cho sự phát triển của con có nhiều cơ hội tăng lên.

Người cha không nên gượng ép về vấn đề chăm sóc con, hãy bắt đầu bằng việc lắng nghe và thấu hiểu của người mẹ. Người mẹ không nên quá áp lực, hãy cho người cha biết những gì bạn muốn người cha làm cho. Bằng việc như vậy giúp cho tâm lý đôi bên bền vững, kết nối giữa vợ chồng, cùng nhau vui vẻ nuôi con, làm cho không khí gia đình đầm ấm. Khi mà con lớn lên rồi, giữa 2 vợ chồng có thể hồi ức lại “chúng ta đã cùng nhau cố gắng nuôi con, mặc dù có nhiều vất vả nhưng cũng có rất nhiều niềm vui”!

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/1/2021)

Dân số của Nishio: 171,362 người

Dân số người nước ngoài: 9,832 người

① Người Braxin : 3,439 người 	② Người Việt Nam : 2,650 người 
③ Người Philippin : 1,358 người 	④ Người Indonexia : 665 người 
⑤ Người Trung Quốc : 627 người 	※ Khác : 1,093 người 

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Chú ý: Không thể hướng dẫn những thủ tục không liên quan đến Shiyakusho.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 ^{Bộ phận kết nối khu vực} 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch: **Tiếng Bồ đào nha** 13 : 00~17 : 00 **Tiếng Việt** 8 : 30~17 : 00

< Thông tin liên lạc >

^{Nishio shiyakusho} 西尾市役所 ^{Chiiki tsunagari ka} 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175